

WHAT IS REALTIME TRANSLATION?

What you are about to see is realtime translation. The English text will appear on the screen one to three seconds after the word is spoken. This is made possible by what we call CAT or computer-aided translation.

There will be words that appear on the screen that will be either mistranslates or untranslates. These are not errors, but simply limitations of the computer's stenographic dictionary. You will usually be able to tell from context what a given mistranslate or untranslate should be. If you should have any questions, please write down the page and line number of the word, the time that appears on the right-hand side of your screen, or a group of words for the reporter to "search" for later to find your questionable spot. The court reporter will be happy to assist you during a recess.

Do not be concerned over minor untranslates or mistranslates because if and when a written transcript becomes necessary, the court reporter's job is to go through a production process similar to word processing to prepare a verbatim, certified transcript.

A mistranslate is a word or series of words that appear in English but are the wrong words. An example would be the phrase "to be content" may translate as "to beacon tent" or the word "mathematic" may translate as "math /MA /particular."

An untranslate is a word that just isn't in the reporter's stenographic dictionary and appears either phonetically or in the stenographic stroking. This is particularly true of names, technical terms or geographical locations. An example would be the name "Weist" might appear as either "weest" or "WAO*ES."